**ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

### ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

**НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМЕНІ ШЕВЧЕНКА**

*Всеукраїнська наукова конференція*

**НАЦІОНАЛЬНА ПАМ’ЯТЬ У ФІЛОЛОГІЇ:**

**ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ ЧИТАННЯ**

**НА ПОШАНУ**

**РОКСОЛАНИ ПЕТРІВНИ ЗОРІВЧАК**

**7 – 8 листопада 2019року**

**Львів**

**ПРОГРАМА КОНФЕРЕНЦІЇ**

**7 листопада (Реєстрація учасників) *9:30 – 10:30***

м. Львів, вул. Університетська, 1, ауд. 315-Г

**7 листопада (Пленарне засідання) *10:30– 13:30***

м. Львів, вул. Університетська, 1, ауд. 220 (Конференц-зала)

**7 листопада (Робота секцій) *14:30 –18:00***

**Секція 1**

м. Львів, вул. Університетська, 1, ауд. 220

**Секція 2**

м. Львів, вул. Університетська, 1, ауд. 249

**Секція 3**

м. Львів, вул. Університетська, 1, ауд. 416

***Перерва на каву 16:00 – 16:30***

**8 листопада (Пленарне засідання) *10:00 – 12:00***

м. Львів, вул. Університетська, 1, ауд. 249

Регламент: тривалість доповіді на пленарному засіданні – до 25 хв.,

тривалість доповіді на секції – до 15 хв.,

запитання й дискусія – до 10 хв.

Висловлюємо подяку за допомогу в організації конференції учню Роксолани Петрівни Зорівчак – Оресту Мшанецькому.

**7 листопада**

**10:30**

**ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ**

ауд. 220 (Конференц-зала)

**Відкриття конференції**: ректор Львівського національного університету імені Івана Франка ***проф. Володимир Мельник***

**Вітальне слово**: декан факультету іноземних мов Львівського національного університету імені Івана Франка ***проф. Володимир Сулим***

**Вітальне слово**: голова Наукового товариства імені Шевченка ***проф. Роман Кушнір***

1. ***Андрій Содомора*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *З любов’ю до науки та життя*
2. ***Михайло Гнатюк*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Роксолана Зорівчак: труди і дні професора*
3. ***Оксана Дзера*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Роксолана Зорівчак та Віра Річ: перехресні стежки*
4. ***Михайло Білинський*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Спогади про Роксолану Петрівну*
5. ***Ольга Грабовецька*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *"Я вибрала долю собі сама..." (штрихи до портрету Вчителя)*
6. ***Олександр Чередниченко*** (Київський національний університет імені Тараса Шевченка), ***Тарас Шмігер*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Роксолана Зорівчак – подвижниця українського перекладознавства*

Перерва на обід

(13:30 – 14:30)

**7 листопада**

**14:30**

**СЕКЦІЯ 1**

**ВНЕСОК ПРОФЕСОРА Р. П. ЗОРІВЧАК В УКРАЇНСЬКЕ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО ТА ЇЇ ДОСЛІДНИЦЬКА ШКОЛА**

**ауд. 220**

Голова секції *Руслана Ситар*

Секретар *Галина Пехник*

1. ***Руслана Ситар*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Роксолана Зорівчак – “боліла болем “Слова” нашого”*
2. ***Ольга Грабовецька*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Багатовимірність "Поезії в прозі" Оскара Вайлда: аналіз перекладацьких інтерпретацій*
3. ***Орислава Бриська*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Функції перекладу у формуванні національної ідентичності на тлі глобалізації комунікаційного простору*
4. ***Галина Пехник*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Реалії в поетичних перекладах: до автора чи до читача? (на матеріалі перекладів Григорія Кочура)*
5. ***Анна Галас*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Концептуальні моделі критики театрального перекладу*
6. ***Марія Кравцова*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Biblical Archetypes in William Shakespeare’s Tragedy “King Lear” as the Implicit Reference to the Holy Scripture: Verbalization and Peculiarities of Reproduction*
7. ***Ірина Одрехівнська*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Методологічні виклики в осмисленні персонології перекладацького простору: уроки Учителя проф. Р. П. Зорівчак*
8. ***Юлія Наняк*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Образ Фауста: прагнення до знань і тягар мудрості (на матеріалі трагедії
Й. В. Ґете «Фауст» та її українських і англомовних перекладів)*

**СЕКЦІЯ 2**

**КЛЮЧОВІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА В КОНТЕКСТІ СУЧАСНИХ ГУМАНІТАРНИХ СТУДІЙ**

**ауд. 249**

Голова секції *Олександр Ребрій*

Секретар *Олена Опанасенко*

1. ***Олександр Ребрій*** (Харківський національний університет ім. В. Н. Каразіна) *Adaptation, association and analogy – Triple A of decision-making in translation*
2. ***Леонід Черноватий*** (Харківський національний університет
ім. В. Н. Каразіна) *Принципи організації навчання майбутніх перекладачів у вищій школі України*
3. ***Олександр Кальниченко*** (Харківський національний університет
ім. В. Н. Каразіна) *«Енциклопедія перекладознавства» (українська версія) та питання передачі перекладознавчої термінології українською мовою*
4. ***Ліна Глущенко*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Заповіт Т. Шевченка у перекладі грецької поетки Ліци Патеракі*
5. ***Олександр Білоус*** (Центральноукраїн ський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка)*Перекладацькі трансформації при перекладі теленовин Deutsche Welle*
6. ***Олена Опанасенко*** (Київський національний університет імені Тараса Шевченка) *Характер, прийоми та засоби українського перекладу поеми Р.М.Рільке “Сонети до Орфея”*
7. ***Андрій Білас*** (Прикарпатський національний університетімені Василя Стефаника) *Реалізація інтерпретативної концепції перекладу у нелітературному франко-українському міжмовному просторі*
8. ***Людмила Бордюк*** (НУ «Львівська політехніка») *Переклад англомовних академічних термінів крізь призму міжкультурної комунікації*
9. ***Ольга Данилова*** (Харківський національний університет ім. В. Н. Каразіна) *Особливості перекладу інвективи як етнокультурного явища*

**СЕКЦІЯ 3**

**КЛЮЧОВІ ПРОБЛЕМИ ЗАГАЛЬНОЇ І КОНТРАСТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ В КОНТЕКСТІ СУЧАСНИХ ГУМАНІТАРНИХ СТУДІЙ**

**ауд. 416**

Голова секції *Надія Андрейчук*

Секретар *Олександра Приходченко*

1. ***Надія Андрейчук*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Потенціал вимірів семіозису для розвитку контрастивної лексикології*
2. ***Ганна Приходько*** (Запорізький національний університет) *Problems and Prospects of Cognitive and Ecological Linguistics*
3. ***Олександра Приходченко*** (Запорізький національний університет) *The function of cultural codes in the creating of images of Life and Death in the Gothic worldview*
4. ***Оксана Бабелюк*** (Львівський державний університет безпеки життєдіяльності) *Жанровий пастиш в англомовній Постмодерністській художній прозі*
5. ***Оксана Ковалюк*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Диглосія в канадській літературі*
6. ***Олег Сухий*** (Львівський національний університет імені Івана Франка) *Таксономічні відношення між різними класифікаційними групами інвестицій в англійській та українській мовах*

**8 листопада**

**10:00**

**ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ**

ауд. 249

**Підведення підсумків конференції**